

Jer

Chapter 31

English Interlinear

Reference: American Standard Version

יִשְׂרָאֵל מִשְׁפָּחוֹת לְכָל לֵאלֹהִים אֶהְיֶה יְהוָה נְאֻם־ הַהִיא בְּעֵת 1
Yisrael families-of to-all as-Elohim I-will-be YHWH declaration-of the-that in-the-time
[H3478](#) [H4940](#) [H3605](#) [H0430](#) [H1961](#) [H3068](#) [H5002](#) [H1931](#) [H6256](#)
ס : לְעַם לִי יְהוָה וְהָיָה 2
*** as-people to-me will-be and-they
[H1961](#) [H1992](#)

At that time, saith Jehovah, will I be the God of all the families of Israel, and they shall be my people.

הֹלֵךְ חֶרֶב שְׂרִידֵי עַם בְּמִדְבָּר חֵן מָצָא יְהוָה אָמַר כֹּה 2
going sword survivors-of people in-the-wilderness favor found YHWH said thus
[H1980](#) [H2719](#) [H8300](#) [H2580](#) [H4672](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)
יִשְׂרָאֵל לְתַרְגֵּיעוֹ :
Yisrael to-give-rest-to-him
[H3478](#)

Thus saith Jehovah, The people that were left of the sword found favor in the wilderness; even Israel, when I went to cause him to rest.

כֵּן עַל־ אֶהְבֵּתִיךָ עוֹלָם וְאֶהְבֵּת לִי נִרְאָה יְהוָה מִרְחֹק 3
thus upon I-loved-you everlasting and-love-of to-me appeared YHWH from-afar
[H0157](#) [H5769](#) [H0160](#) [H7200](#) [H3068](#) [H7350](#)
חֶסֶד מִשְׁכַּתִּיךָ :
lovingkindness I-drew-you
[H4900](#)

Jehovah appeared of old unto me, saying, Yea, I have loved thee with an everlasting love: therefore with lovingkindness have I drawn thee.

תַּעֲדִי עוֹד יִשְׂרָאֵל בְּתוּלַת וְנִבְנִית אֶבְנֶיךָ עוֹד 4
you-will-adorn-yourself again Yisrael virgin-of and-you-will-be-built I-will-build-you again
[H5750](#) [H3478](#) [H1330](#) [H1129](#) [H1129](#) [H5750](#)
מְשַׁחֲקִים בְּמַחֹל וְיֵצְאת חֲפִידָךְ :
merrymakers in-dance-of and-you-will-go-out your-tambourines
[H7832](#) [H4234](#) [H3318](#) [H8596](#)

Again will I build thee, and thou shalt be built, O virgin of Israel: again shalt thou be adorned with thy tabrets, and shalt go forth in the dances of them that make merry.

נֹטְעִים נִטְעוּ שְׁמֶרֶן בְּהָרֵי כְרָמִים תִּטְעִי עוֹד 5
planters planted Shomeron in-mountains-of vineyards you-will-plant again
[H5193](#) [H5193](#) [H8111](#) [H2022](#) [H3754](#) [H5193](#) [H5750](#)
וְחִלְלוּ :
and-they-will-enjoy

Again shalt thou plant vineyards upon the mountains of Samaria; the planters shall plant, and shall enjoy the fruit thereof.

6
 וְנַעֲלֶה וְנֵעֲלֶה
 and-let-us-go-up arise
[H5927](#) [H0669](#) [H2022](#) [H5341](#) [H7121](#) [H3117](#) [H3426](#)
 אֶפְרַיִם בְּתַר נֹצְרִים קָרָא יוֹם יֵשׁ כִּי
 Efrayim in-mountain-of watchmen called day there-is for

פּ אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶל- צִיּוֹן
 *** our-Elohim YHWH to Tziyon
[H0430](#) [H3068](#) [H0413](#) [H6726](#)

For there shall be a day, that the watchmen upon the hills of Ephraim shall cry, Arise ye, and let us go up to Zion unto Jehovah our God.

7
 הַגּוֹיִם בְּרֹאשׁ וְצִהֲלוּ שִׂמְחָה לְיַעֲקֹב רְנֹו יְהוָה אָמַר וְכֹה כִּי-
 the-nations at-head-of and-shout joy for-Yaaqov sing YHWH said thus for
[H8057](#) [H3290](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

הַשְּׁמִיעוּ הַלְלוּ וְאָמְרוּ הוֹשֵׁעַ יְהוָה אֶת- עַמּוֹךְ אֶת- יִשְׂרָאֵל
 Yisrael remnant-of * your-people * YHWH save and-say praise proclaim
[H3478](#) [H7611](#) [H0853](#) [H0853](#) [H3068](#) [H3467](#) [H0559](#) [H8085](#)

For thus saith Jehovah, Sing with gladness for Jacob, and shout for the chief of the nations: publish ye, praise ye, and say, O Jehovah, save thy people, the remnant of Israel.

8
 הַנְּנִי מְבִיא אוֹתָם מֵאֶרֶץ צָפוֹן וְקִבַּצְתִּים
 behold-me bringing them from-land-of north and-I-will-gather-them
[H2009](#) [H0935](#) [H0853](#) [H0776](#) [H6828](#) [H6908](#)

וְיָלְדָת מִיִּרְכְּתֵי-אָרֶץ בָּם עִוְרִים וּפְסִיחַ הָרָה וְיִלְדָת
 and-giving-birth from-remotest-parts-of earth among-them blind among-them and-lame pregnant and-giving-birth
[H3205](#) [H0776](#) [H3411](#) [H5787](#) [H6455](#)

יַחְדָּו
 here they-will-return great assembly together
[H2008](#) [H7725](#) [H6951](#)

Behold, I will bring them from the north country, and gather them from the uttermost parts of the earth, and with them the blind and the lame, the woman with child and her that travaileth with child together: a great company shall they return hither.

9
 אֲוִלִּיכֶם אֲוִבִלֶם וּבִתְחִנּוּנִים יָבֹאוּ בִבְכִי
 I-will-cause-them-to-walk I-will-lead-them and-with-supplications they-will-come with-weeping
[H3212](#) [H2986](#) [H8469](#) [H0935](#) [H1065](#)

כִּי- בָהּ יִכְשְׁלוּ לֹא יֵשֶׁר בְּדַרְדָּר מַיִם נַחְלֵי אֶל-
 for in-it they-will-stumble not straight in-way water streams-of to
[H3782](#) [H3808](#) [H3477](#) [H1870](#) [H4325](#) [H0413](#)

ס הִיטִי לְיִשְׂרָאֵל לְאָבִי וְאֶפְרַיִם בְּכָרִי הוּא:
 *** I-have-become to-Yisrael as-father and-Efrayim my-firstborn he
[H1931](#) [H1060](#) [H0669](#) [H0001](#) [H3478](#) [H1961](#)

They shall come with weeping; and with supplications will I lead them: I will cause them to walk by rivers of waters, in a straight way wherein they shall not stumble; for I am a father to Israel, and Ephraim is my first-born.

10
 וְאָמְרוּ מִמְּרָחֵק בְּאֵיִם וְהִגִּידוּ גוֹיִם יְהוָה דְּבַר- שְׁמִעוּ
 and-say from-afar in-the-coastlands and-declare nations YHWH word-of hear
[H0559](#) [H4801](#) [H0339](#) [H5046](#) [H3068](#) [H1697](#) [H8085](#)

וְשָׁמְרוּ יִקְבְּצֵנוּ מְזַרְהָ יִשְׂרָאֵל עֲדָרוֹ
 and-will-keep-him will-gather-him Yisrael scatterer-of his-flock
[H5739](#) [H8104](#) [H6908](#) [H3478](#) [H2219](#)

Hear the word of Jehovah, O ye nations, and declare it in the isles afar off; and say, He that scattered Israel will gather him, and keep him, as a shepherd doth his flock.

11
 קִיָּהּ פָּדָה יְהוָה אֶת־ יַעֲקֹב וּנְאָלוֹ מִיַּד חֲזָק
 stronger from-hand-of and-redeemed-him Yaaqov * YHWH ransomed for
[H2389](#) [H3027](#) [H3290](#) [H0853](#) [H3068](#) [H6299](#)

מִמֶּנּוּ
 than-him

For Jehovah hath ransomed Jacob, and redeemed him from the hand of him that was stronger than he.

12
 וּבָאוּ וְרָנְנוּ בְּמִרוֹם־ צִיּוֹן וְנָהָרוּ אֶל־
 and-they-will-come and-they-will-sing on-height-of Tziyon and-they-will-stream to
[H0935](#) [H4791](#) [H6726](#) [H0413](#)

טוֹב יְהוָה עַל־ דָּגָן וְעַל־ תֵּינִישׁ וְעַל־ יַצְהָר וְעַל־ בְּנֵי־ צֹאן
 goodness-of YHWH to grain and-to new-wine and-to oil and-to young-of flock
[H2898](#) [H3068](#) [H1715](#) [H8492](#) [H3323](#) [H6629](#)

וּבָקָר וְהִיתָה נַפְשָׁם כִּגְן רְוָה וְלֹא־ יוֹסִיפוּ לְדָאֲבָה
 and-herd and-will-be their-soul like-garden watered and-not they-will-continue to-languish
[H1241](#) [H1961](#) [H5315](#) [H1588](#) [H7302](#) [H3808](#) [H3254](#) [H1669](#)

עוֹד:
 again
[H5750](#)

And they shall come and sing in the height of Zion, and shall flow unto the goodness of Jehovah, to the grain, and to the new wine, and to the oil, and to the young of the flock and of the herd: and their soul shall be as a watered garden; and they shall not sorrow any more at all.

13
 אָז תִּשְׂמַח בְּתוֹלָהּ בְּמַחֹל וּבְחָרִים וְיִקְנִים יַחְדָּו וְהִפְכֹּתִי
 then will-rejoice virgin in-dance and-young-men and-old-men together and-I-will-turn
[H8055](#) [H1330](#) [H4234](#) [H0970](#) [H2205](#) [H2015](#)

אֶבְלָם לְשֹׂשׂוֹן וְנַחֲמֹתִים וְשִׂמְחָתִים מִיַּגְוָנָם:
 their-mourning to-joy and-I-will-comfort-them and-I-will-make-them-rejoice from-their-sorrow
[H0060](#) [H8342](#) [H5162](#) [H8055](#) [H3015](#)

Then shall the virgin rejoice in the dance, and the young men and the old together; for I will turn their mourning into joy, and will comfort them, and make them rejoice from their sorrow.

14
 וְרוֹיִתִי וְנַפְשׁ נְפֹשׁ הַכֹּהֲנִים דִּשְׁן וְעַמִּי אֶת־ טוֹבִי
 and-I-will-satisfy soul-of the-priests fatness and-my-people * my-goodness
[H7301](#) [H5315](#) [H3548](#) [H1880](#) [H0853](#) [H2898](#)

וְשָׂבְעוּ יְהוָה: נְאֻם־ יְשָׁבְעוּ
 will-be-satisfied declaration-of YHWH ***
[H7646](#) [H5002](#) [H3068](#)

And I will satiate the soul of the priests with fatness, and my people shall be satisfied with my goodness, saith Jehovah.

15
 וְכֵן אָמַר יְהוָה קוֹל בְּרָמָה נִשְׁמָע נְהִי בְּכִי תַמְרוּרִים רָחֵל
 thus said YHWH voice in-Ramah is-heard lamentation weeping bitter Rachel
[H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H7414](#) [H8085](#) [H5092](#) [H1065](#) [H8563](#) [H7354](#)

מִבְּכָה עַל־ בְּנֵיהָ מֵאֲנָה לְהַנְחֵם עַל־ בְּנֵיהָ כִּי אֵינָנוּ:
 weeping for her-sons refusing to-be-comforted for her-sons for he-is-not ***
[H1058](#) [H3985](#) [H5162](#) [H0369](#)

Thus saith Jehovah: A voice is heard in Ramah, lamentation, and bitter weeping, Rachel weeping for her children; she refuseth to be comforted for her children, because they are not.

כִּי	מִדְמְעָה	וְעֵינַיִךְ	מִבְּכִי	קוֹלְךָ	מְנַעֵי	יְהוָה	אָמַר	וְכֵן	16
for	from-tears	and-your-eyes	from-weeping	your-voice	restrain	YHWH	said	thus	
	H1832		H1065		H4513	H3068	H0559	H3541	
מֵאֶרֶץ	וְשָׁבוּ	יְהוָה	נְאֻם־	לְפַעֲלֶתְךָ	שָׂכָר	וְשֵׁ			
from-land-of	and-they-will-return	YHWH	declaration-of	for-your-work	reward	there-is			
H0776	H7725	H3068	H5002	H6468	H7939	H3426			
							אֹיֵב:		
							enemy		
							H0341		

Thus saith Jehovah: Refrain thy voice from weeping, and thine eyes from tears; for thy work shall be rewarded, saith Jehovah; and they shall come again from the land of the enemy.

בָּנִים	וְשָׁבוּ	יְהוָה	נְאֻם־	לְאַחֲרֵי־ךָ	תִּקְוָה	וַיֵּשׁ-		17
sons	and-will-return	YHWH	declaration-of	for-your-future	hope	and-there-is		
	H7725	H3068	H5002	H0319		H3426		
							ס	

							לְבָוֵלָם:	
							to-their-border	
							H1366	

And there is hope for thy latter end, saith Jehovah; and thy children shall come again to their own border.

לֹא	כַּעֲגֹל	וְאָנֹכִי	יִסְרַתְנִי	מִתְנוּדָד	אֶפְרַיִם	שָׁמַעְתִּי	שָׁמוּעַ	18
not	like-calf	and-I-was-disciplined	you-disciplined-me	moaning	Efrayim	I-heard	surely	
H3808	H5695	H3256	H3256	H5110	H0669	H8085	H8085	
		אֱלֹהֵי:	יְהוָה	אֵתָּה	כִּי	וְאֲשׁוּבָה	הַשִּׁבִּינִי	
		my-Elohim	YHWH	you	for	and-I-will-return	bring-me-back	
		H0430	H3068			H7725	H7725	
							לְמַד	
							trained	
							H3925	

I have surely heard Ephraim bemoaning himself thus, Thou hast chastised me, and I was chastised, as a calf unaccustomed to the yoke: turn thou me, and I shall be turned; for thou art Jehovah my God.

יָרֵךְ	עַל־	סָפַקְתִּי	הַיְדוּעִי	וְאַחֲרָי	נִחַמְתִּי	שׁוּבִי	אַחֲרָי	כִּי־	19
thigh	upon	I-struck	being-made-known	and-after	I-repented	my-turning	after	for	
H3409			H3045		H5162	H7725			
		נְעוּרָי:	חֲרַפַּת	כִּי	נִקְלַמְתִּי	וְגַם־	בְּשִׁתִּי		
		my-youth	reproach-of	for	I-was-humiliated	and-also	I-was-ashamed		
			H2781		H3637	H1571	H0954		

Surely after that I was turned, I repented; and after that I was instructed, I smote upon my thigh: I was ashamed, yea, even confounded, because I did bear the reproach of my youth.

דְּבַרִּי	מְדִי	כִּי־	שִׂעֲשׂוּעִים	יֶלֶד	אִם	אֶפְרַיִם	לִי	יָקִיר	חֶבְלֹן	20
I-speak	as-often-as	for	delight	child-of	if	Efrayim	to-me	precious	is-son	
H1696	H1767		H8191	H3206		H0669		H3357		
מֵעֵי	הֵמוּ	כֵּן	עַל־	עוֹד	אֲזַכְּרֶנּוּ	זָכָר	בּוֹ			
my-inward-parts	are-stirred	thus	upon	still	I-remember-him	surely	against-him			
H4578	H1993			H5750	H2142	H2142				
		ס	יְהוָה:	נְאֻם־	אֶרְחַמֶּנּוּ	רַחֵם	לּוֹ			
		***	YHWH	declaration-of	I-will-have-compassion-on-him	surely	for-him			
			H3068	H5002	H7355	H7355				

Is Ephraim my dear son? is he a darling child? for as often as I speak against him, I do earnestly remember him still: therefore my heart yearneth for him; I will surely have mercy upon him, saith Jehovah.

21 הַצִּיבִי לָךְ צִינִים שְׁמִי לָךְ תַּמְרוּזִים שְׁתִּי לְיִּבְךָ
 set-up for-yourself road-markers place for-yourself your-heart
[H7896](#) [H8564](#) [H6725](#) [H5324](#)

לְמִסְלָה דְרָךְ [הִלַכְתִּי] (הִלַכְתָּ) שׁוּבִי בְתוּלַת יִשְׂרָאֵל שׁוּבִי אֶל-
 to-the-highway way [you-went] you-went return virgin-of return Yisrael return to
[H1870](#) [H4546](#) [H1980](#) [H1980](#) [H7725](#) [H1330](#) [H3478](#) [H7725](#) [H0413](#)

עָרֶיךָ אֵלֶּה:
 your-cities these
[H0428](#)

Set thee up waymarks, make thee guide-posts; set thy heart toward the highway, even the way by which thou wentest: turn again, O virgin of Israel, turn again to these thy cities.

22 עַד- מְתֵי תִתַּחֲמָקִין הַבַּת הַשׁוֹבֶבֶה כִּי- בָרָא יְהוָה חֲדָשָׁה
 until when will-you-waver the-daughter the-backsliding for created YHWH new-thing
[H5704](#) [H4970](#) [H2559](#) [H1323](#) [H7728](#) [H0559](#) [H3068](#) [H2319](#)

בְּאֶרֶץ נִקְבָּה תִסְבֵּב נָכַר: ס
 in-the-land female will-surround man
[H0776](#) [H5347](#) [H5437](#) [H1397](#) ***

How long wilt thou go hither and thither, O thou backsliding daughter? for Jehovah hath created a new thing in the earth: A woman shall encompass a man.

23 כֹּה- אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עוֹד יֹאמְרוּ אֶת- הַדְּבָר
 thus said YHWH Tsevaot Elohim-of Yisrael again they-will-say the-word *
[H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H0430](#) [H3478](#) [H5750](#) [H0559](#) [H0853](#) [H1697](#)

הַזֶּה בְּאֶרֶץ יְהוּדָה וּבְעָרָיו בְּשׁוּבֵי אֶת- שְׁבוּתָם
 the-this in-land-of Yehudah and-in-its-cities when-I-restore * their-captivity
[H2088](#) [H0776](#) [H3063](#) [H7725](#) [H0853](#) [H7622](#)

יְבָרְכֶךָ יְהוָה נְוֵה- צְדָק הַר תְּקַדֵּשׁ:
 may-bless-you YHWH habitation-of righteousness mountain-of the-holiness
[H1288](#) [H3068](#) [H6664](#) [H2022](#) [H6944](#)

Thus saith Jehovah of hosts, the God of Israel, Yet again shall they use this speech in the land of Judah and in the cities thereof, when I shall bring again their captivity: Jehovah bless thee, O habitation of righteousness, O mountain of holiness.

24 וַיֵּשְׁבוּ בָהּ יְהוּדָה וְכָל- עָרָיו יַחְדָּו אֲכָרִים וְנִסְעוּ
 and-will-dwell in-it Yehudah and-all its-cities together farmers and-they-will-travel
[H3427](#) [H3063](#) [H3605](#) [H0406](#) [H5265](#)

בְּעֶדְרָה:
 with-the-flock
[H5739](#)

And Judah and all the cities thereof shall dwell therein together, the husbandmen, and they that go about with flocks.

25 כִּי הִרְוִיתִי נַפְשׁ עֵיפָה וְכָל- נַפְשׁ דָּאֲבָה מְלֵאתִי:
 for I-satisfied soul weary and-every soul languishing I-filled
[H7301](#) [H5315](#) [H5889](#) [H3605](#) [H5315](#) [H1669](#) [H4390](#)

For I have satiated the weary soul, and every sorrowful soul have I replenished.

26 עַל- זֹאת הִקְיַצְתִּי וְאָרָאָה וּשְׁנָתִי עֲרֶבָה לִי: ס
 upon this I-awoke and-I-looked and-my-sleep was-pleasant to-me
[H2063](#) [H6974](#) [H7200](#) [H8142](#) [H6149](#) ***

Upon this I awaked, and beheld; and my sleep was sweet unto me.

וְאֵת- * וְיִשְׂרָאֵל וְאֵת- * וְיִהְיֶה נְאֻם- בָּאִים יָמִים הִנֵּה 27
 and-* Yisrael house-of * and-I-will-sow YHWH declaration-of coming days behold
[H0853](#) [H3478](#) [H0853](#) [H2232](#) [H3068](#) [H5002](#) [H0935](#) [H3117](#) [H2009](#)

וְיִהְיֶה נְאֻם- בָּאִים יָמִים הִנֵּה 27
 animal and-seed-of man seed-of Yehudah house-of
[H0929](#) [H2233](#) [H0120](#) [H2233](#) [H3063](#)

Behold, the days come, saith Jehovah, that I will sow the house of Israel and the house of Judah with the seed of man, and with the seed of beast.

וְהָיָה כַּאֲשֶׁר שָׁקַדְתִּי עֲלֵיהֶם לְנִתּוֹשׁ לְנִתּוֹץ וְלִהְרֹס 28
 and-it-will-be as I-watched over-them to-uproot and-to-tear-down and-to-overthrow
[H1961](#) [H8245](#) [H5428](#) [H5422](#) [H2040](#)

וְלִהְרֹס וְלִהְרֹעַ וְלִהְרֹעַ וְלִהְרֹעַ וְלִהְרֹעַ וְלִהְרֹעַ וְלִהְרֹעַ וְלִהְרֹעַ
 and-to-plant and-to-bring-disaster and-to-destroy and-to-destroy and-to-destroy and-to-destroy and-to-destroy and-to-destroy
[H5193](#) [H1129](#) [H8245](#) [H0006](#)

וְיִהְיֶה נְאֻם- בָּאִים יָמִים הִנֵּה 28
 YHWH declaration-of
[H3068](#) [H5002](#)

And it shall come to pass that, like as I have watched over them to pluck up and to break down and to overthrow and to destroy and to afflict, so will I watch over them to build and to plant, saith Jehovah.

וְשָׁנֵי בְּסֹר בָּאִים יָמִים הִנֵּה לֹא- יֹאמְרוּ עוֹד אָבוֹת אָכְלוּ 29
 and-teeth-of sour-grapes in-the-days the-those not they-will-say again fathers ate
[H8127](#) [H1155](#) [H3117](#) [H1992](#) [H3808](#) [H0559](#) [H5750](#) [H0001](#) [H0398](#)

וְשָׁנֵי בְּסֹר בָּאִים יָמִים הִנֵּה לֹא- יֹאמְרוּ עוֹד אָבוֹת אָכְלוּ 29
 are-set-on-edge sons
[H6949](#)

In those days they shall say no more, The fathers have eaten sour grapes, and the children's teeth are set on edge.

וְכָל- יָמוֹת בְּעוֹנוֹ אִישׁ אִם- כִּי הָאִכְלָה הַבָּסֵר 30
 every will-die for-his-iniquity man if but the-sour-grapes the-eating the-man
[H3605](#) [H4191](#) [H5771](#) [H0376](#) [H0120](#) [H398](#) [H1155](#)

וְכָל- יָמוֹת בְּעוֹנוֹ אִישׁ אִם- כִּי הָאִכְלָה הַבָּסֵר 30
 his-teeth will-be-set-on-edge
[H8127](#) [H6949](#)

But every one shall die for his own iniquity: every man that eateth the sour grapes, his teeth shall be set on edge.

וְאֵת- * וְיִשְׂרָאֵל וְאֵת- * וְיִהְיֶה נְאֻם- בָּאִים יָמִים הִנֵּה 31
 and-* Yisrael house-of * and-I-will-cut YHWH declaration-of coming days behold
[H0854](#) [H3478](#) [H0854](#) [H3772](#) [H3068](#) [H5002](#) [H0935](#) [H3117](#) [H2009](#)

וְיִהְיֶה נְאֻם- בָּאִים יָמִים הִנֵּה 31
 new covenant Yehudah house-of
[H2319](#) [H1285](#) [H3063](#)

Behold, the days come, saith Jehovah, that I will make a new covenant with the house of Israel, and with the house of Judah:

בְּיָדָם הִחֲזִיקִי בְּיוֹם אֲבוֹתָם אֶת- כָּרַתִּי אֲשֶׁר כְּבְרִית לֹא 32
 by-their-hand I-grasped in-day their-fathers * I-cut which like-the-covenant not
[H3027](#) [H2388](#) [H3117](#) [H0001](#) [H0854](#) [H3772](#) [H1285](#) [H3808](#)

וְאֲנֹכִי בְרִיתִי אֶת- הִפְרוּ הֵמָּה אֲשֶׁר- מִצְרַיִם מֵאֶרֶץ לְהוֹצִיאָם
 and-I my-covenant * broke they which Mitsrayim from-land-of to-bring-them-out
[H0595](#) [H1285](#) [H0853](#) [H1992](#) [H4714](#) [H0776](#) [H3318](#)

וַיְהוָה: נֹאֵם- בָּם בְּעֵלְתִּי
 YHWH declaration-of to-them was-husband
[H3068](#) [H5002](#) [H1166](#)

not according to the covenant that I made with their fathers in the day that I took them by the hand to bring them out of the land of Egypt; which my covenant they brake, although I was a husband unto them, saith Jehovah.

הַיָּמִים אַחֲרַי יִשְׂרָאֵל בֵּית אֶת- אֶכְרַתְּ אֲשֶׁר הַבְּרִית זֹאת כִּי 33
 the-days after Yisrael house-of * I-will-cut which the-covenant this for
[H3117](#) [H3478](#) [H0854](#) [H3772](#) [H1285](#) [H2063](#)

וְעַל- בְּקִרְבָּם תּוֹרָתִי אֶת- נָתַתִּי יְהוָה נֹאֵם- הֵמָּה
 and-upon in-their-midst my-Torah * I-will-put YHWH declaration-of the-those
[H7130](#) [H8451](#) [H0853](#) [H5414](#) [H3068](#) [H5002](#) [H1992](#)

לִי וַיְהִי- וְהָמָּה לְאֱלֹהִים לָהֶם וְהִיִּיתִי אֶכְתָּבֶנָּה לָבָם
 to-me will-be and-they as-Elohim to-them and-I-will-be I-will-write-it their-heart
[H1961](#) [H1992](#) [H0430](#) [H1961](#) [H3789](#)

לְעָם:
 as-people

But this is the covenant that I will make with the house of Israel after those days, saith Jehovah: I will put my law in their inward parts, and in their heart will I write it; and I will be their God, and they shall be my people.

אָחִיו אֶת- וְאִישׁ רֵעֵהוּ אֶת- אִישׁ עוֹד יִלְמְדוּ וְלֹא 34
 his-brother * and-man his-neighbor * man again they-will-teach and-not
[H0251](#) [H0853](#) [H0376](#) [H7453](#) [H0853](#) [H0376](#) [H5750](#) [H3925](#) [H3808](#)

לְמִקְטָנָם אוֹתִי יָדְעוּ כּוֹלָם כִּי- יְהוָה אֶת- דָּעוּ לֵאמֹר
 from-smallest-of-them me will-know all-of-them for YHWH * know saying
[H0853](#) [H3045](#) [H3605](#) [H3068](#) [H0853](#) [H3045](#) [H0559](#)

לְעֹנָם אֶסְלַח כִּי יְהוָה נֹאֵם- גְּדוֹלָם וְעַד-
 their-iniquity I-will-forgive for YHWH declaration-of greatest-of-them and-unto
[H5771](#) [H5545](#) [H3068](#) [H5002](#) [H5704](#)

וְלֹא- וְלֹא- אֶזְכֹּר- עוֹד: ס
 and-their-sin and-their-sin I-will-remember again ***
[H5750](#) [H2142](#) [H3808](#)

And they shall teach no more every man his neighbor, and every man his brother, saying, Know Jehovah; for they shall all know me, from the least of them unto the greatest of them, saith Jehovah: for I will forgive their iniquity, and their sin will I remember no more.

וְכּוֹכְבִים יָרַח חֻקֹּת יוֹמָם לְאוֹר שֶׁמֶשׁ נָתַן יְהוָה אָמַר וְכֵן 35
 and-stars moon statutes-of by-day for-light sun giver-of YHWH said thus
[H3556](#) [H3394](#) [H2708](#) [H3119](#) [H0216](#) [H8121](#) [H5414](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

שְׁמוֹ: צְבָאוֹת יְהוָה גַּלְיֹו וַיִּהְיֶמוּ הַיָּם רָגַע לַיְלָה לְאוֹר
 his-name Tsevaot YHWH its-waves and-roar the-sea stirrer-of by-night for-light
[H8034](#) [H3068](#) [H1530](#) [H1993](#) [H3220](#) [H3915](#) [H0216](#)

Thus saith Jehovah, who giveth the sun for a light by day, and the ordinances of the moon and of the stars for a light by night, who stirreth up the sea, so that the waves thereof roar; Jehovah of hosts is his name:

זָרַע	גַּם	יְהוָה	נְאֻם־	מִלְפָּנַי	הָאֵלֵהּ	הַחֲקִים	יִמְשׁוּ	אִם־	36	
seed-of	also	YHWH	declaration-of	from-before-me	the-these	the-statutes	depart	if		
H2233	H1571	H3068	H5002	H6440	H0428	H2706	H4185			
			ס	הַיָּמִים:	כָּל־	לְפָנַי	גּוֹי	מֵהָיִוֹת	וַיִּשְׁבְּתוּ	יִשְׂרָאֵל
			***	the-days	all	before-me	nation	from-being	will-cess	Yisrael
				H3117	H3605	H6440		H1961		H3478

If these ordinances depart from before me, saith Jehovah, then the seed of Israel also shall cease from being a nation before me for ever.

וַיִּחְקְרוּ	מִלְמַעְלָה	שָׁמַיִם	יִמְדוּ	אִם־	יְהוָה	אָמַר	וְכֵן	37		
and-can-be-searched-out	above	heavens	can-be-measured	if	YHWH	said	thus			
H2713	H4605	H8064	H4058		H3068	H0559	H3541			
כָּל־	עַל־	יִשְׂרָאֵל	זָרַע	בְּכָל־	אֲמַאֵס	אֲנִי	גַּם־	לְמַטָּה	אֶרֶץ	מִוְסְדֵי־
all	for	Yisrael	seed-of	all	will-reject	I	also	below	earth	foundations-of
H3605		H3478	H2233	H3605		H0589	H1571	H4295	H0776	H4146
					ס	יְהוָה:	נְאֻם־	עָשׂוּ	אֲשֶׁר	
					***	YHWH	declaration-of	they-did	which	
						H3068	H5002			

Thus saith Jehovah: If heaven above can be measured, and the foundations of the earth searched out beneath, then will I also cast off all the seed of Israel for all that they have done, saith Jehovah.

לְיְהוָה	הָעִיר	וַיִּבְנֶנָּה	יְהוָה	נְאֻם־	(בָּאִים)	יָמִים	הִנֵּה	38
to-YHWH	the-city	and-will-be-built	YHWH	declaration-of	coming	days	behold	
H3068		H1129	H3068	H5002	H0935	H3117	H2009	
			הַפְּנֵה:	שַׁעַר	חַנַּנְאֵל	מִמִּגְדַּל		
			the-corner	gate-of	Chananel	from-tower-of		
			H6438	H8179	H2606	H4026		

Behold, the days come, saith Jehovah, that the city shall be built to Jehovah from the tower of Hananel unto the gate of the corner.

עַל	נִגְדָּו	הַמְדָּה	(קוֹ)	[קוֹה]	עוֹד	וַיֵּצֵא	39
upon	opposite-it	the-measurement	measuring-line	[measuring-line]	again	and-will-go-out	
	H5048		H6957	H6961	H5750	H3318	
				נֶגְבַת:	וַיִּסָּב	גָּרֵב	גְּבַעַת
				Goah	and-will-turn	Garev	hill-of
				H1601	H5437	H1619	H1389

And the measuring line shall go out further straight onward unto the hill Gareb, and shall turn about unto Goah.

עַד־	(הַשָּׂדֵדִים)	[הַשָּׂדֵדִים]	וְכָל־	וְתֵלֶשֶׁן	וְהַפְּגָרִים	הַעֲמֻק	וְכָל־	40	
unto	the-fields	[the-fields]	and-all	and-the-ashes	the-corpses	the-valley	and-all		
H5704	H7709	H8309	H3605	H1880	H6297	H6010	H3605		
לֹא־	לְיְהוָה	קֹדֶשׁ	מִזְרְחָהּ	הַסּוּסִים	שַׁעַר	פְּנֵת	עַד־	קִדְרוֹן	נַחַל
not	to-YHWH	holy	eastward	the-horses	gate-of	corner-of	unto	Qidron	brook-of
H3808	H3068	H6944	H4217		H8179	H6438	H5704	H6939	
		ס	לְעוֹלָם:	עוֹד	וַיִּהָרָס	וְלֹא־	יִנְתָּשׁ		
		***	forever	again	it-will-be-torn-down	and-not	it-will-be-uprooted		
			H5769	H5750	H2040	H3808	H5428		

And the whole valley of the dead bodies and of the ashes, and all the fields unto the brook Kidron, unto the corner of the horse gate toward the east, shall be holy unto Jehovah; it shall not be plucked up, nor thrown down any more for ever.